

Leistungen für Bildung und Teilhabe Świadczenia na edukację i uczestnictwo



- ☐ **Eintägige Ausflüge** der Schule/Kindertagesstätte
Jednodniowe wycieczki szkolne/przedszkolne
- ☐ **Mehrtägige Klassenfahrten/Kita-Fahrten**
Kilkudniowe wycieczki klasowe/wyjazdy przedszkolne

- ➔ Bitte kreuzen Sie pro Formular immer nur eine Leistung an!
➔ Proszę zaznaczyć tylko jedną opcję na formularzu!

Bitte beachten Sie die „Hinweise zu den Leistungen für Bildung und Teilhabe“
Proszę zwrócić uwagę na „Informacje dotyczące świadczeń na rzecz edukacji i uczestnictwa”

**Ich beziehe Leistungen nach folgendem Gesetz:
Otrzymuję świadczenia na podstawie następującej ustawy:**

☐ SGB II Bürgergeld Zasiłek obywatelski	☐ SGB XII Sozialhilfe Pomoc społeczna	☐ BKGG Wohngeld/Kinderzuschlag Dodatek mieszkaniowy/ Zasiłek na dziecko	☐ AsylbLG Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz Świadczenia zgodnie z ustawą o świadczeniach dla Uchodźców
---	---	--	--

**Aktenzeichen/Nummer der Bedarfsgemeinschaft:
Numer sprawy/numer gospodarstwa domowego:**

**Sorgeberechtigte/r
Opiekun prawny**

Name, Vorname
Nazwisko, imię

Geburtsdatum
Data urodzenia

Adresse
Adres

Telefon, E-Mail
Numer telef., e-mail

Name des Kindes/Jugendlichen/jungen Erwachsenen

(Bitte beachten Sie, dass für jede Person sowie für jede Leistungsart ein eigenes Formular zu nutzen ist.)

Imię i nazwisko dziecka/nastolatka/młodego dorosłego**

(Proszę pamiętać, że dla każdej osoby i każdego rodzaju świadczenia należy wypełnić osobny formularz.)

Name, Vorname
Nazwisko, imię

Geburtsdatum
Data urodzenia

Name der ☐ Schule Nazwa szkoły ☐ Kindertagesstätte Nazwa przedszkola		Klasse Klasa	
--	--	---------------------	--

Bitte dem Formular beifügen:
Do formularza prosimy dołączyć:

- eine Bankverbindung der Schule/Kindertagesstätte oder Ihre Bankverbindung in Form eines Kontoauszugs und eine Quittung über die Zahlung numer konta bankowego szkoły/przedszkola lub numer swojego konta w postaci wyciągu z konta oraz pokwitowanie wpłaty
- eine Bestätigung/Elternbrief/Infobrief der Schule über Art, Dauer, Ziel und Kosten (Höhe und Fälligkeit) des Ausflugs/der Fahrt
zaświadczenie/list do rodziców/informację ze szkoły dotyczącą rodzaju, czasu trwania, celu i kosztów (wysokości i terminu płatności) wycieczki/wyjazdu
- einen aktuellen Leistungsbescheid (bei Bezug von Wohngeld/Kinderzuschlag) aktualną decyzję o przyznaniu świadczeń (w przypadku pobierania zasiłku mieszkaniowego/dodatku na dziecko)

Richtigkeit der Angaben/Datenschutz Prawidłowość podanych informacji/Ochrona danych osobowych
--

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben. Ich erkläre mich ebenfalls damit einverstanden, dass von mir gesandte E-Mails durch das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - ebenfalls via E-Mail beantwortet werden dürfen. Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis und werden auf Grund der §§ 60 - 65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X) für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und Bundeskindergeldgesetz (BKGG) erhoben.

Potwierdzam prawidłowość podanych informacji. Wyrażam również zgodę na to, aby wiadomości e-mail wysyłane przeze mnie mogły być również odpowiadane przez Centrum Pomocy Społecznej i Zatrudnienia - Dział ds. Edukacji i Uczestnictwa - za pośrednictwem poczty elektronicznej. Dane objęte są tajemnicą socjalną i są zbierane na podstawie §§ 60 - 65 Księgi I Kodeksu Socjalnego (SGB I) oraz §§ 67a, b, c Księgi X Kodeksu Socjalnego (SGB X) dla świadczeń zgodnie z Księgą II Kodeksu Socjalnego (SGB II), Księgą XII Kodeksu Socjalnego (SGB XII) oraz Ustawą o zasiłku na dzieci (BKGG).

Ort, Datum

Miejsce, data

Unterschrift

Podpis

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
 bei minderjährigen Personen
 Podpis opiekuna prawnego
 w przypadku osób niepełnoletnich

Hinweise zu eintägigen Ausflügen, mehrtägigen Klassenfahrten/Kitafahrten
Informacje dotyczące jednodniowych wycieczek, kilkudniowych wyjazdów
klasowych/przedszkolnych

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden ab Beginn des aktuellen Gewährungszeitraums Ihrer jeweiligen Sozialleistung gewährt. Bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ist eine rückwirkende Gewährung von 12 Monaten möglich.

Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa są przyznawane od początku bieżącego okresu przyznania odpowiednich świadczeń socjalnych. W przypadku pobierania zasiłku mieszkaniowego lub dodatku na dziecko możliwe jest ich przyznanie z mocą wsteczną do 12 miesięcy.

Die Leistungen erhalten Schüler*innen, die jünger als 25 Jahre sind, eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten. Für Kinder, die eine Kindertageseinrichtung besuchen, werden ebenfalls Leistungen für Bildung und Teilhabe erbracht. Świadczenia te są przyznawane uczniom poniżej 25 roku życia, którzy uczęszczają do szkół ogólnokształcących lub zawodowych i nie otrzymują wynagrodzenia za naukę. Dzieci uczęszczające do przedszkola również otrzymują świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa.

- **Welche Leistungen werden für Ausflüge und mehrtägige Fahrten der Kindertagesstätten und Schulen erbracht? •**
- **Jakie świadczenia są przyznawane na wycieczki i kilkudniowe wyjazdy organizowane przez przedszkola i szkoły?**

Übernommen werden die Kosten für alle eintägigen Ausflüge der Schulen und Kitas sowie mehrtägigen Kita- und Klassenfahrten (im Rahmen der schulrechtlichen Bestimmungen), die im Bewilligungszeitraum der Sozialleistung stattfinden bzw. im Rahmen dieses Zeitraums fällig werden. Taschengeld, Kautionen oder Kosten für den persönlichen Bedarf werden nicht übernommen. Pokrywane są koszty wszystkich jednodniowych wycieczek organizowanych przez szkoły i przedszkola oraz kilkudniowych wyjazdów przedszkolnych i wycieczek klasowych (zgodnie z przepisami szkolnymi), które odbywają się w okresie przyznawania świadczeń socjalnych lub które przypadają w tym czasie. Nie są pokrywane koszty kieszonkowego, kaucji ani koszty osobistych potrzeb.

Mit dem Formular legen Sie uns eine Bescheinigung der Schule oder der Kita vor. Sie erhalten einen schriftlichen Bewilligungsbescheid und bei Zahlung an die Schule/Kita eine Kostenübernahmeerklärung für den Anbieter. Wenn Sie in Vorleistung getreten sind, kann der Betrag gegen Vorlage der Quittung auch an Sie erstattet werden.

Do formularza należy dołączyć zaświadczenie ze szkoły lub przedszkola. Otrzymają Państwo pisemną decyzję o przyznaniu świadczeń, a w przypadku płatności na rzecz szkoły/przedszkola również oświadczenie o pokryciu kosztów przez organizatora. Jeżeli Państwo sami dokonali płatności z góry, kwota ta może zostać zwrócona po przedstawieniu pokwitowania.

Zusätzlich können weitere Leistungen für Bildung und Teilhabe erbracht werden:
Dodatkowo mogą być przyznane inne świadczenia na edukację i uczestnictwo:

- Schulbedarf / Osobiste potrzeby szkolne, materiały szkolne
- Schülerbeförderung / Transport uczniów
- Lernförderung / Wspieranie nauki
- Mittagsverpflegung / Obiady w szkole w ramach odpowiedzialności szkoły
- Kultur, Sport & Freizeit / Uczestnictwo w życiu społecznym i kulturalnym

Sie möchten sich über Bildung und Teilhabe informieren?
Chcieliby Państwo uzyskać informacje na temat edukacji i uczestnictwa?

Nutzen Sie hierfür den Flyer „Leistungen für Bildung und Teilhabe“ und die Internetseite www.wiesbaden.de/kjc.

Proszę skorzystać z ulotki „Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa” oraz strony internetowej www.wiesbaden.de/kjc.

Dort finden Sie auch alle **Formulare** und den **Digitalen Briefkasten**. Über den können Sie Ihre Unterlagen schnell & direkt online bei uns einreichen. Sie erhalten eine automatisierte Eingangsbestätigung. Tam znajdują Państwo również wszystkie formularze oraz Skrzynkę Odbiorczą Online. Dzięki niej mogą Państwo szybko i bezpośrednio przekazać nam swoje dokumenty online. Otrzymają Państwo automatyczne potwierdzenie odbioru.

Über diesen QR-Code gelangen Sie ebenfalls zum **Digitalen Briefkasten**:
Za pomocą tego kodu QR również mogą Państwo przejść do Skrzynki Odbiorczej Online:



Sie können uns selbstverständlich auch wie bisher alle relevanten Unterlagen per E-Mail oder per Post zusenden, am Empfangsschalter abgeben, in den Briefkasten vor unserem Haus einwerfen oder bei Ihrer Leistungssachbearbeitung (SGB II, SGB XII, AsylbLG) einreichen. Mogą Państwo oczywiście nadal przysyłać nam wszystkie istotne dokumenty e-mailem lub pocztą, złożyć je w recepcji, wrzucić do skrzynki pocztowej przed naszym budynkiem lub złożyć je u swojego pracownika ds. świadczeń (SGB II, SGB XII, AsylbLG).

Standort:	Fachstelle „Bildung und Teilhabe“
Lokalizacja:	Sozialleistungs- und Jobcenter, Konradinerallee 11, Eingang B Spezialistyczny Dział ds. Edukacji i Uczestnictwa Urząd ds. świadczeń socjalnych i centrum pracy, Konradinerallee 11, Wejście B
Öffnungszeiten:	Montag und Mittwoch von 08:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr; Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr
Godziny otwarcia:	Persönliche Vorsprache nur nach Terminvereinbarung möglich Poniedziałek i środa od 08:00 do 12:30 oraz od 13:30 do 16:00; Wtorek, czwartek i piątek od 08:00 do 12:00 Osobiste spotkania tylko po wcześniejszym umówieniu się na wizytę
Service-Nummer:	0611/ 31 - 4797 (Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und Montag bis Donnerstag auch von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr)
Numer serwisowy:	0611/ 31 - 4797 (od poniedziałku do piątku od 9:00 do 12:00 oraz d poniedziałku do czwartku również od 14:00 do 15:00)
E-Mail:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de
Telefax:	0611/31 - 5984